

国家社 科 基 金 资 助 期 刊

QK2014501



外国语

WAIGUO YU

JOURNAL
OF
FOREIGN
LANGUAGES

上海外国语大学学报

1

ISSN 1004-5139



9 771004 513209

万方数据

2020



目 录

语言研究

- 空代词和显性代词在语篇回指中的分工机制研究 王 倩,梁君英(2)
- 从动性、质性到物性:对比英汉两种语言中的名物化语言现象 王振华,王冬燕(13)
- 评价型“V得C”小句嵌入显赫趋向特征的系统功能语法研究 魏银霞,杨连瑞(23)
- 认知对等及其认识论意义 刘正光,邓 忠,邓若瑜(34)
- 生态语言学视角下的评价系统 何 伟,马子杰(48)
- 基于可视化发音模型的语音训练研究 智 娜,李爱军(59)

翻译研究

走进翻译家的精神世界

- 关于加强翻译家研究的对谈 刘云虹,许 钧(75)

“圣人气象”如何再现?

- 论《论语》的“心源”导向的英译 蔡新乐(83)

“殊德之仁”与“全德之仁”

- 海外译“仁”及其对儒家思想的认识之发展 胡翠娥(94)

- 吴宓的“翻译亦摹仿”论辨析 包雨苗(102)

- 初级阶段口译活动与工作记忆关系的纵向研究 刘玉花,董燕萍(112)

会议综述

认知语言学在中国:传承与创新

- “第 11 届中国认知语言学研讨会”纪实 王文斌,张 媛(122)

新时代社会语言学的发展趋势与前沿问题

- “首届社会语言学高端国际论坛”综述 赵蓉晖,冯健高(125)

其 他

- 总目录 (127)

- “《外国语》2019 语言研究高层论坛”在上海外国语大学举办 (封底)

JOURNAL OF FOREIGN LANGUAGES

Volume 43, Number 1, January 2020 (General Serial No. 245)

Contents

- The Division of Labor Between Null and Overt Pronouns in Discourse Anaphora
..... WANG Qian, LIANG Junying (2)
- From Process, Epithet to Thingness: Nominalisation in English and Chinese
..... WANG Zhenhua, WANG Dongyan (13)
- Tendency of Embedded Mightiness in the Evaluative “V-de C” Clauses:
A Systemic Functional Approach WEI Yinxia, YANG Lianrui (23)
- Cognitive Equivalence and Its Epistemological Significance
..... LIU Zhengguang, DENG Zhong, DENG Ruoyu (34)
- Appraisal System from an Ecolinguistic Perspective HE Wei, MA Zijie (48)
- Phonetic Training Based on Visualized Articulatory Model ZHI Na, LI Aijun (59)
- Into the Spiritual World of Translators: The Dialogue on How to Strengthen the
Research of Translators LIU Yunhong, XU Jun (75)
- How to Represent the Spirit of the Sage? — On the English Translation of *The Analects*
in the Direction of the “Heart-Resource” CAI Xinle (83)
- “Ren” as a Special Virtue or a Totality of Virtues: A Discourse on the English Translation of
“Ren” and Development of Confucian Studies HU Cui’e (94)
- On Wu Mi’s Notion of “Translation as Imitation” BAO Yumiao (102)
- A Longitudinal Study of the Relationship Between Early-Stage Interpreting and
Working Memory LIU Yuhua, DONG Yanping (112)
- Cognitive Linguistics in China: Inheritance and Innovation — A Review of
the 11th China Cognitive Linguistics Symposium WANG Wenbin, Zhang Yuan (122)
- The Developing Trend and Frontier Issues of Sociolinguistics in the New Era:
A Review of the First International Forum on Sociolinguistics
..... ZHAO Ronghui, FENG Jiangxi (125)
-

Journal of Foreign Languages (ISSN 1004-5139), a bimonthly hosted by Shanghai International Studies University, and published by Shanghai Foreign Language Education Press (Shanghai, China), is concerned with all branches of theoretical linguistics, including syntax, morphology, phonetics/phonology, semantics, pragmatics, and historical, sociological, cognitive (computational and psychological) aspects of language, and linguistic theory. The journal also publishes articles on theories of translation, and provides an excellent survey of recent publications in the field with review articles on major works marking important theoretical advances. Contributions that establish robust empirical generalizations that permit precise discussion are most welcome. The empirical range of the work may either involve cross-linguistic comparison of two or more different languages or elucidate issues in theoretical linguistics through the exemplary analysis of one language.

All manuscripts are subject to anonymous peer review. Authors should submit an electronic copy (MS-Word) of their double-spaced manuscripts, clearly written and in sufficient detail to allow the referees to assess the merits of the work. Electronic submissions should be made via the Submission Program at jfl.shisu.edu.cn. General correspondences may be directed to *Journal of Foreign Languages*, 550, Dalian Road (W), 200083, Shanghai, China. Telephone: 021-35373317, Email: waiyuoyu1978@shisu.edu.cn. Well received papers will be processed within three months.

Domestic subscriptions can be ordered from local post offices and overseas subscriptions from China International Book Trading Corporation (P.O.Box 399, Beijing, China).

“《外国语》2019 语言研究高层论坛”在上海外国语大学举办

2019年12月27日,“《外国语》2019语言研究高层论坛暨中国英汉语比较研究会认知语言学专业委员会常务理事会议”在上海外国语大学虹口校区成功举办。

《外国语》主编、中国英汉语比较研究会认知语言学专业委员会会长束定芳教授致欢迎词,他对各位专家对《外国语》一直以来的支持表示衷心的感谢。与会专家们就认知语言学专业委员会建设、认知语言学研究框架、《外国语》语言研究栏目建设展开了热烈的讨论,并提出了各自的观点。

王文斌教授、张辉教授在发言中重申,认知语言学专业委员会是中国英汉语比较研究会下属二级学会,旨在推进认知语言学学科发展,开创认知语言学研究及应用新领域。辛斌教授、冯晓虎教授、廖巧云教授、谭业升教授等就认知语言学的学术传播展开了讨论,希望扩大认知语言学专业委员会的国际影响力,聚集全国更多同仁智慧,强化国内外学术交流,深化认知语言学研究。围绕“认知语言学前沿动态、认知语言学与跨学科研究、融媒体时代的认知语言学学术传播”,石毓智教授、熊学亮教授、程琪龙教授分别作了主旨发言。石毓智教授首先分享了自己30余年的语言研究历程,并从动词和名词在语义和句法关系上的平行性、超级构式(Super Construction)、识解与语法发展这三个方面论证了认知语言学与历史语言学的关系:语言发展史是自然实验室,可用来验证认知语言学的理论假说;认知语言学是思想方法,可用来解释语言发展的规律、提供一种最有效且最让人信服的理论工具。熊学亮教授在其发言中指出,当代类型学的初衷是句法关系因语义而定、句义关系因构式而定、构式因语言而定,反观激进构式语法对语句的解读过程,其完全摒弃了对句法关系的考量。他认为,这种思辨方式对外语教学和阅读实践具有一定的指导意义。程琪龙教授指出,语言研究已经进入一个从交叉学科转向超学科的过程,基于认知科学的超学科平台,语言学及其理论与认知相关学科的互动更为紧密,并为其提供更好的理论表达模式和研究范式。

在下午的“汉语语法体系重建暨认知语法—语义研究前沿动态”专题论坛上,牛保义教授、张克定教授、卢植教授、周榕教授、徐李洁教授等与会专家就汉语词类、如何研究汉语语法体系、认知语法走向、实证研究方法、教材编号等先后进行了发言,会场讨论热烈。冯晓虎教授、蒋勇教授、辛斌教授、王军教授、汪少华教授、林正军教授等人均提到,国外语法学的理论学说对汉语语法研究的影响毋庸置疑,但是汉语语法研究不应全盘接受西方语言学理论,应重视理论阐发,加强理论意识。王军教授在发言中指出,汉语与英语不同,研究汉语构式应以语义为核心,淡化形式和句法。刘国辉等与会专家认为,在某个维度或某一方面,将人类认知引入到人工智能中,并令其能够在自然语言产生、理解、加工等方面达到类人智能水平或存在可能性,但若在完全意义上达到类人智能水平,那么将会面临十分严峻的问题。魏在江教授指出,汉语界对外语界所做的汉语研究的认同性尚不足。高航教授附议,应拓宽研究思路,潜心研究,将研究做得更扎实。

随后,钟书能教授、卢卫中教授、肖坤学教授、蒋勇教授、辛斌教授等围绕《外国语》的发展问题展开讨论,并提出了积极而中肯的意见。与会专家畅所欲言,各抒己见,为《外国语》“语言研究”栏目的建设和选文提出了宝贵的建议。
(常馨方报道)

外国语 (上海外国语大学学报) 国内外公开发行 1978年创刊 2020年第1期(总第245期)

主管单位:教育部 主办单位:上海外国语大学 主编:束定芳 出版日期:2020年1月20日

编辑单位:上海外国语大学学报编辑部 上海市大连西路550号 邮政编码:200083

出版单位:上海外语教育出版社有限公司 上海市大连西路558号 邮政编码:200083

印刷单位:上海昌鑫龙印务有限公司 发行单位:上海市邮政报刊发行局

ISSN 1004—5139 国内代号:4—252

CN 31—1038 / H 国外代号:BM 514

国内定价:16元

万方数据